



MENDOZA, 19 ABR. 2017

VISTO:

El Expediente CUY:0016617/2016, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Acuerdo Específico de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Universidad y la Universidad de Lille 1 Ciencias y Tecnologías, Francia, en el marco del Convenio Marco aprobado por Resolución N° 170/2017-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el presente Acuerdo tiene como objeto instituir un intercambio de estudiantes de pregrado y grado que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en la otra entidad participante.

Por ello, atento a lo expuesto, el Dictamen N° 776/2016 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario, la Ordenanza N° 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 28 de septiembre de 2016,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSIDAD DE LILLE 1 CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS, Francia,** en el marco del Convenio Marco aprobado por Resolución N° 170/2017-C.S., el cual tiene como objeto instituir un intercambio de estudiantes de pregrado y grado que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en la otra entidad participante, cuyos respectivos textos en versiones castellana y francesa obran en los Anexos I y II que con TRES (3) hojas cada uno forman parte de la presente resolución.

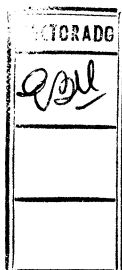
ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° 171

yc.  
Univ. Lille1 Francia- Ac.Esp. (Convenios)



## ANEXO I

-1-



ACUERDO ESPECÍFICO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA,  
Y  
LA UNIVERSIDAD DE LILLE 1 CIENCIAS Y TECNOLOGIAS, FRANCIA

Entre la **Universidad Nacional de Cuyo (UNCUYO en adelante)**, Argentina, con domicilio en Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA - Ciudad de Mendoza, Provincia de Mendoza, República Argentina, representada en este acto por su Rector, Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI**, y la **Universidad de Lille 1 Ciencias y Tecnologías (Lille 1 en adelante)**, PAIS, con domicilio legal en Cité Scientifique, 59655 Villeneuve d'Ascq, Francia, representada en este acto por su Presidente, el Sr. Pr. **Jean-Christophe CAMART** acuerdan realizar un Programa de Intercambio de Estudiantes, en los siguientes términos:

### 1. Propósito

El propósito principal del presente acuerdo es instituir un intercambio de estudiantes de pregrado y grado que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en la otra entidad participante.

### 2. Coordinación Académica

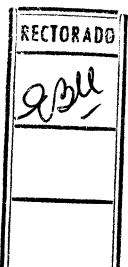
Se designa como responsables para coordinar el intercambio estudiantil a la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria, por parte de la UNCUYO, y a la Dirección de las Relaciones Internacionales por parte de la Universidad Lille 1 Ciencias y Tecnologías.

- 2.1 Supervisar la elección de candidatos para participar en el programa de intercambio;
- 2.2 Facilitar los aspectos académicos para los estudiantes que son recibidos por la institución huésped;
- 2.3 Proporcionar ayuda a los estudiantes en su proceso de registro de inscripción;
- 2.4 Funcionar como vínculo entre las dos instituciones.

### 3. Cupos, Nivel, Selección

- 3.1 El intercambio se limitará anualmente al equivalente de hasta **2 (dos)** estudiantes con una estancia cada uno de un semestre, por parte de cada institución. Ambas partes revisarán el programa en forma constante para rectificar cualquier desequilibrio que se pudiera producir en la cantidad de alumnos que se intercambian, y harán los ajustes necesarios a fin de mantener un programa bien equilibrado.
- 3.2 La igualdad general entre estudiantes que se reciben y que se envían debe mantenerse durante la vigencia del acuerdo. Cada institución tendrá el derecho de aprobar la cantidad de estudiantes que va a recibir en algún año académico dado.
- 3.3 La institución de origen deberá establecer los requisitos para la selección de los estudiantes a enviar a la institución contraparte.

1



Res. N° 171

## ANEXO I

-2-



3.4 La institución receptora nominará estudiantes para el intercambio sobre la base del rendimiento académico y otros factores que puedan acordarse por ambas partes. La institución receptora se reserva el derecho de decidir finalmente sobre la admisibilidad de cada estudiante propuesto para el intercambio.

#### 4. Programa Académico

4.1 Cada estudiante participante tomará cursos que regularmente se ofrezcan en la universidad receptora, aceptando que la misma se reserva el derecho de excluir estudiantes que aspiren a programas con restricciones en el cupo de ingreso.

4.2 A la finalización del periodo de estudios, la institución receptora suministrará a la institución de origen un informe de los cursos/signaturas realizados por calificaciones obtenidas por parte de cada estudiante del intercambio.

4.3 La transferencia de los créditos académicos será determinada por la institución de origen.

#### 5. Régimen del estudiante y responsabilidades

5.1 Los estudiantes del intercambio se inscribirán en la carga académica completa y abonarán los aranceles y cuotas aplicables en sus respectivas instituciones de origen, en el caso en que correspondiera.

5.2 La institución anfitriona no cobrará matrícula ni aranceles al estudiante de intercambio.

5.3 Por su parte, el establecimiento de origen ofrecerá una ayuda económica para el viaje. El importe de esta ayuda dependerá de la disponibilidad de los fondos financieros

5.4 Todos los gastos asociados con transporte, seguro médico, vivienda y otros relacionados a la estadía, son de responsabilidad del estudiante de intercambio.

5.5 Los estudiantes participantes del programa estarán sujetos a las normativas y reglamentaciones de la institución receptora, y deberán dar total cumplimiento a las mismas.

5.6 Se les exigirá a los estudiantes del intercambio que contraten un seguro de salud completo y que cumplan con los trámites migratorios correspondientes a cada país.

5.7 El estudiante de intercambio tendrá acceso a la biblioteca, Internet e instalaciones deportivas en la universidad anfitriona.

#### 6. Alojamiento y asistencia en general

6.1 Los respectivos Departamentos de Relaciones Internacionales proporcionarán a los estudiantes del intercambio la documentación necesaria para que los mismos gestionen su visa, información sobre alojamiento, y orientación y ambientación al medio. Se brindará asistencia general al arribo del estudiante para ayudarlo a establecer contactos para su alojamiento

2

GRADO
<i>OB</i>

Res. N° 171

**ANEXO I**

-3-



**7. Enmiendas, Vigencia, Rescisión y Renovación**

7.1 Este acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma por ambas partes, y continuará vigente mientras dure el convenio marco, sujeto a revisiones o modificaciones por mutuo acuerdo por escrito. Cualquiera de las partes puede rescindir este acuerdo en cualquier momento, sin penalidades, con la condición de cumplimentar los que se determina en 7.2. Toda enmienda del presente acuerdo deberá hacerse con mutuo consentimiento por escrito de ambas partes.

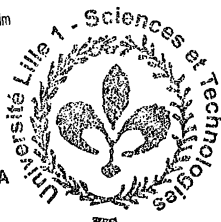
7.2 La rescisión por una de las partes se efectivizará notificando por escrito tal decisión a la otra parte con una anticipación de 90 (noventa) días como mínimo. Además, este acuerdo caducará automáticamente cuando expire el Convenio Marco de cooperación académica y científica, pero cualquier estudiante que haya iniciado su curso de estudio en cualquiera de las dos instituciones a la fecha de rescisión podrá cumplimentar sus estudios sin inconvenientes.

En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares en español y dos (2) ejemplares en francés de un mismo tenor y a un solo efecto, el

**Pr. Jean Christophe CAMART**

Pour le Président et par délégation  
La Directrice Générale des Services par intérim  
Université Lille 1

**Marie-Dominique SAVINA**  
Présidente



**UNIVERSIDAD DE LILLE 1 CIENCIAS Y  
TECNOLOGIAS**

19/12/2016

**Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI**

**Rector**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO**

14/10/2016

Pour le Président et par délégation  
La Directrice Générale des Services par intérim  
Université Lille 1

**Marie-Dominique SAVINA**

**Abog. Victor Enrique BAÑEZ ROSAZ**  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

**Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI**  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **171**

## ANEXO II

-1-



### ACCORD SPÉCIFIQUE DE MOBILITE ETUDIANTE ENTRE L' UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINE, ET L'UNIVERSITÉ DE LILLE 1 SCIENCES ET TECHNOLOGIES, FRANCE

L'Université Nationale de Cuyo (UNCUYO), située au Campus Universitaire, Siège Rectorat (Nouveau Bâtiment), M5502JMA- Ciudad, Mendoza, République Argentine, représentée par son Recteur, M. Daniel Ricardo PIZZI, d'une part, et l'Université de Lille 1 Sciences et Technologies, située Cité Scientifique, 59655 Villeneuve d'Ascq Cedex, France, représentée dans ce accord par son Président, M. le Professeur Jean-Christophe CAMART, d'autre part, conviennent de mettre en place un Programme d'échange d'étudiants, selon les modalités suivantes:

#### 1. Le but

Le but principal du présent accord est d'instituer un échange d'étudiants de Licence et Master qui offre la possibilité d'étudier et de s'enrichir dans les domaines académique et culturel à l'établissement partenaire.

#### 2. La Coordination Académique

Pour mener à bien l'exécution de ce programme de mobilité, sont désignés le Secrétariat des Relations Internationales et Intégration Régionale Universitaire de l'Universidad Nacional de Cuyo et la Direction des Relations internationales de l'Université de Lille 1 Sciences et Technologies.

- 2.1 Surveiller la sélection des candidats qui participeront au programme d'échange;
- 2.2 Faciliter les démarches académiques et administratives pour les étudiants;
- 2.3 Aider les étudiants dans le processus d'immatriculation;
- 2.4 Établir le lien entre les deux institutions.

#### 3. Les places, le niveau, la sélection

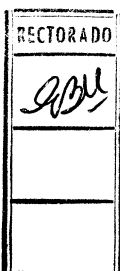
3.1 Par an, chaque établissement s'engage à accueillir **2 (deux)** étudiants pour une période d'un (1) semestre chacun.

Les parties reverront périodiquement le programme afin de rectifier tout décalage qui pourrait avoir lieu par rapport à la quantité d'étudiants échangés, et feront les corrections nécessaires pour assurer que l'échange soit équilibré.

3.2 L'équivalence générale entre les élèves qui sont reçus et envoyés doit être maintenue pendant la durée de l'accord. Chaque établissement aura le droit d'approuver le nombre d'étudiants que recevra à une année scolaire déterminée.

3.3 L'établissement d'origine devra établir les conditions pour la sélection des étudiants qui seront envoyés à l'établissement d'accueil.

1



Res. N° 171

## ANEXO II

-2-



3.4 L'établissement d'accueil nommera les étudiants pour l'échange sur la base du mérite académique et d'autres facteurs accordés entre les parties. L'établissement d'accueil a le droit de décider finalement sur l'admission de chaque étudiant candidat à l'échange.

#### 4. Le programme académique

4.1 Chaque étudiant assistera aux cours offerts régulièrement à l'établissement d'accueil, en acceptant que celui-là se réserve le droit d'exclure les étudiants qui aspirent à des programmes où le quota d'immatriculés est restreinte.

4.2 Une fois que la période d'études sera finie, l'établissement d'accueil fournira un rapport des matières/cours passés et des notes obtenues par les étudiants d'échange à l'établissement d'origine.

4.3 Le transfert des crédits académiques sera déterminé par l'établissement d'origine.

#### 5. Le régime académique de l'étudiant et les responsabilités

5.1 Les étudiants d'échange doivent s'inscrire dans la charge académique complète et s'acquitter des droits de scolarité et des paiements applicables dans leurs établissements d'origine, s'il y a lieu.

5.2 L'établissement d'accueil exonérera l'étudiant/e en programme d'échange des droits de scolarité.

5.3 De son côté, l'établissement d'origine offrira une aide économique pour le voyage. Le montant de cette aide dépendra de la disponibilité des fonds financiers.

5.4 Tous les frais relatifs au séjour (voyage, transports, visa, hébergement) seront pris en charge par l'étudiant en programme d'échange.

5.5 Les étudiants participant au programme d'échange sont soumis aux règles et à la réglementation de l'établissement d'accueil, et doivent s'y conformer pleinement.

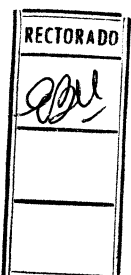
5.6 Il est requis pour les étudiants en programme d'échange de signer une assurance santé complète et de se conformer aux processus d'immigration du pays d'accueil.

5.7 L'étudiant en séjour de mobilité aura libre accès aux bibliothèques de l'université et à internet ainsi qu'aux installations sportives de l'université d'accueil.

#### 6. Le logement et l'assistance générale

6.1 Les services de Relations Internationales des deux parties offriront aux étudiants en programme d'échange la documentation nécessaire pour l'obtention du visa, les renseignements sur le logement et l'orientation pour s'adapter au nouveau milieu. Lors de son arrivé, l'étudiant recevra les renseignements généraux pour établir des contacts pour son logement.

2



Res. N° 171

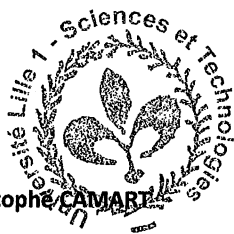


**7. Les modifications, la durée, la résiliation et le renouvellement**

7.1 Le présent accord entrera en vigueur à compter de la date de sa signature par chacune des parties et demeurera en vigueur la même période que la convention-cadre, sujet à des révisions ou des modifications accordées entre les deux parties par écrit. De même, le présent accord pourra être résilié à tout moment par l'une des parties, sans pénalités ultérieures, sous condition d'accomplir ce qui est établi au point 7.2. Tout amendement doit être accordé entre les deux parties par écrit.

7.2 Dans le cas de résiliation, la partie désireuse de mettre fin à la collaboration devra en informer l'autre au moins QUATRE-VINTG-DIX (90) jours avant la date effective de résiliation. En plus, cet accord expirera automatiquement à la date d'échéance de la convention-cadre, mais les étudiants qui auraient commencé la période d'échange dans l'établissement d'accueil à la date de rescision pourront accomplir leurs études sans inconvénients.

En vertu de quoi, le présent accord, est signé en quatre (4) exemplaires, deux (2) en espagnol et deux (2) en français de même teneur, le



Pr. Jean-Christophe CAMART

Président

UNIVERSITÉ DE LILLE SCIENCES ET  
TECNOLOGIES

19/12/2016

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

Rector

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

14/10/2016

Pour le Président et par délégation  
La Directrice Générale des Services par intérim  
Université Lille 1

Marie-Dominique SAVINA

Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 171